

Український текст письменника слід розглядати як сукупність текстів або складно влаштований текст, елемент процесу структуризації. Він апелює до духовно-ініціативного сприймання образу України різними читачами, постає носієм стабільних, позаситуативно значущих ідей, умонастроїв, станів, таких як історія українського та польського народу, їх етногенез, мирне й незалежне співіснування, державність (у межах польської федерації), призначення людини й народу в контексті польського месіанізму. Український текст Юліуша Словацького багатий на безліч сенсів, він відкритий і незавершений, ніби наново постає в кожному акті сприймання, незалежно від волі автора.

ЛІТЕРАТУРА

1. Борщак І., Марсель Р. Іван Мазепа. Життя й пориви великого гетьмана / Пер. із франц. – К., 1991.
2. Вервес Г. Україна в творчості Юліуша Словацького // Юліуш Словацький і Україна: Зб. наук. праць (відп. ред. Р. Радішевський). – К., 2000.
3. Нахлік Є. Творчість Юліуша Словацького й Україна. Проблеми українсько-польської літературної компаративістики. – Львів, 2010.
4. Радішевський Р. Аркадійсько-русалчана Україна Юзефа Богдана Залеського // Радішевський Р. Полоністичні та порівняльні студії. – К., 2009.
5. Рихлик Є. Українські мотиви в творчості Юліуша Словацького. – Ніжин, 1928.
6. Словацький Ю. Срібний міф України. Поезії. Поеми. Драми / Упор. Р. Лубківський. – К., 2005.
7. Klejner J. Juliusz Słowacki. – Lwów, 1928.
8. Makowski S. Uliusz Słowacki. – Warszawa, 1980.
9. Mickiewicz A. Dzieła. – Warszawa, 1955.
10. Słowacki J. Dzieła. – Wrocław, 1959.
11. Tatara M. Dziedzictwo Słowackiego w poezji polskiej ostatniego półwiecza. 1918-1968. – Wrocław, 1973.

Отримано 9 травня 2012 р.

м. Київ

ЛП

ДРУГЕ БЕЗПЕРЕРВНЕ ЧИТАННЯ РОМАНУ МІГЕЛЯ ДЕ СЕРВАНТЕСА “ДОН КІХОТ”

25–27 квітня 2012 р. з нагоди міжнародного дня книги в Національному музеї літератури України в Києві вже вдруге відбулося триденне Безперервне читання роману М. де Сервантеса “Дон Кіхот”. Цей літературний марафон стартував в Україні у квітні минулого року.

Організатором культурно-мистецького заходу стало Посольство Іспанії в Україні. На відкритті читань виступили Надзвичайний і Повноважний Посол Іспанії в Україні п. Хосе Родрігес Мойано та інші представники дипломатичного корпусу. Учасників вітали генеральний директор Національного музею літератури України Галина Сорока, представник Міністерства культури України та відомий український перекладач Сергій Борщевський.

У літературному марафоні взяли участь близько 600 осіб, серед яких були дипломати, перекладачі, літературознавці, учителі, працівники культури, студенти і школярі. Кожен мав прочитати вголос невеликий уривок з роману. Читання проводилося українською та іспанською мовами, не зупиняючись, удень і вночі.

У Безперервному читанні “Дон Кіхота” двічі брали участь представники Інституту літератури ім. Т. Г. Шевченка НАНУ. Зокрема, 2011 р. це була Тамара Гундорова, а 2012 р. до участі в читанні долучилася іспаніст Тетяна Рязанцева.

У межах заходу протягом трьох днів відбувалися й інші культурно-мистецькі події, покликані розширити знання української аудиторії про іспанську культуру: лекції (зокрема, виступ президента Асоціації українських іспаністів О. Пронкевича “Український “Дон Кіхот”), презентації, виставки, демонстрація художніх фільмів, концерти традиційної музики, майстер-класи з фламенко тощо.

Тетяна Рязанцева

Отримано 16 травня 2012 р.

м. Київ